Dimanche, le 17 mars 2019,

Dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie (ou des Saintes Icônes) En mémoire de St Alexis l'Homme de Dieu Ton 1, Évangile des matines 9

الأحد في ١٧ آذار ٢٠١٩

أحد الأرثو ذكسية (رفع الأبقونات) وتذكار القديس البار ألكسيوس رجل الله اللحن ١ الإيوثينا ٩



رتبّت الكنيسة، أن نحتفل في الأحد الأول من الصوم الكبير بعيد مميز جداً هو عيد أرثوذكسيتنا، هي كنيسة الآباء والقديسين والشهداء والأبرار، فنحتفل بما تنبأ به الأنبياء، وبالتعليم الذي استلمناه من الرسل وكتبه الآباء ووافقت عليه المسكونة الذي به بقيت مستقيمة الرأي و أظهرت الحقيقة المستلمة من الرب يسوع المسيح لكل العالم.

فالحوار الذي دار بين الربّ يسوع و نثنائيل، من بَداءَته إلى نهايته، يعبّر عن البُعدَين الموضوعَين لهذا الأحد.

الأوّل الذي يتناول هذا اليوم كأوّل أحد في الصوم الأربعيني، هذا الصوم المنقّى لنفوسنا وأجسادنا، وقد عُبّر عنه في بداية الحوار إثْرَ استغراب نثنائيل معرفة يسوع به، فسأله: "من أين تعرفني؟"، وكان جُواب الرب له: "قَبْلَ أَنْ يَدْعَوَكَ فيليبُسُ وَأَنْتَ تَحْتَ التِّبْنَةِ رَ أَيْتُكَ". وهذا الجواب الذي يوضّح أنّ الرب عالِمٌ بكلّ شيء كان يكفي نثنائيلَ لكي يتحوّل من إنسانِ يشكّ بأن يخرج من الناصرة شيء صالح، إلى إنسان مؤمن وقد عبّر عن إيمانه باعتر افه مباشرةً بأنّ يسوع "هو ابن الله".

البعد الثاني الذي يتناول هذا اليوم كأحد إكرام الأيقونات المقدّسة، وقد عُبّر عنه في نهاية الحوار. فإنّه إثر اعتراف نثنائيل بألوهة يسوع، وقُول يسوع له: "لأنِّي قلت لك إنِّي رأيتُكَ تحتَ التينةِ آمنت، إنَّكَ ستعاين أعظم من هذا"، ختم يسوع كلامه: "الحقّ أقول لكم، ۚ إِنَّكُم مِن الآنَ ثَرَ وِنَ السمَّاء مفتوحة، و ملائكةَ الله يصعدون و ينز لون على ابن البشر "

وبهذا أعطى نثنائيل النعمة بأنّ سبب إيمانه هو أمر صغير أمام الأمور العظيمة التي سيعاينها بسب هذا الإيمان. فيسوع قد أعطاه، ومن خلاله جميع المؤمنين به، أن يدخلوا في شركة القدّيسين أصحاب الأيقونات المكرّمة الذين يتمتّعون بمعاينة مجد الله الذي تحفّ به الملائكة ممجّدين ايّاه على الدوام.

في كلِّ مرَّة ننظرُ إلى أيقونة، نشاهدُ الربَّ يسوع يُطلُّ علينا كمِن نافذةِ سماويَّة، من مجدِه الإلهيّ. نشاهدُ الملائكة تُحيطُ بِالْعذراء، والقرِّيسين والشهداء والأبرار وكلَّ الصدِّيقين الذين منذ الدهر الى اليوم، والى الأبد.

هي إذا تُحضرُ لنا هذا الشخص الذي لا نشاهده في أعيننا، لكنَّ رسمَهُ قد يساعدنا لكي نركِّز في صلاتنا، وننتقل إلى تسبيح الربّ وتمجيده. وعندما نكرّمُ الإيقونة نحن لا نسجدُ لهذا الخشب والألوان. هذه المادّة ترمزُ لشخص، ترمزُ لحادثة. فنحن نسجدُ ونكرِّمُ تلك الحادثة وذلك الشخص الذي يصوَّرُ عليها. فتكريمها لا يرجعُ إليها هي بالذات، بل هو تكريمٌ للقدِّيس المصوّر عليها.

فلنبادر إلى كشف نفوسنا ونوايانا في حوار صادق مع ربّنا، مستمرّين بنشاطِ ومحبَّة وثقة ورجاء وإيمان أكيد، عسى أنّنا بذلك نتطهّر، حتَّى نصل إلى يوم قيامته المجيدة، ونفرح مع جميع القرّيسين، ويُنعم علينا ربّنا بأن نكون شركاء الذي "يَرَونَ السّماءَ مَفْتُو حَةً وَ مَلائِكَةُ الله يَصْعَدو نَ و يَنْز لُو نَ عَلَى ابْنِ الْبَشَرِ ". آمين.



طروباريات

Tropaire de la résurrection ton 1

Malgré les scellés posés sur le tombeau*et les soldats gardant ton corps immaculé,*tu es ressuscité le troisième jour,* donnant la vie au monde, Dieu Sauveur,*et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie:*Gloire à ta Résurrection, ô Christ,*gloire à ta royauté,*gloire à ton œuvre de salut, Seigneur ami des hommes.

Tropaire ton 2:

Devant ton image très pure nous nous prosternons, ô Dieu de bonté, demandant le pardon de nos péchés, ô Christ Dieu, car Tu as daigné monter librement sur la Croix dans ta chair afin de délivrer de la servitude de l'Ennemi ceux que Tu as créés. C'est pourquoi nous te rendons grâces en nous écriant: « Tu as rempli toute chose de joie, ô notre Sauveur, venu pour le salut du monde! ».

Kondakion ton 8:

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauvenous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent: « Réjouis-toi, Epouse inépousée ».

طروبارية القيامة باللحن الأول:

أن الحجر لما ختم من اليهود وجسدك الطاهر حفظ من الجند، قمت في اليوم الثالث أيها المخلص مانحا العالم الحياة لذلك قوات السماوات هتفوا إليك يا واهب الحياة، المجد لقيامتك أيها المسيح المجد لملكك المجد لتدبيرك يا محب البشر وحدك.

طروبارية باللحن الثاني:

لصورتك الطاهرة نسجد أيها الصالح، مستمدين مغفرة الخطايا أيها المسيح إلهنا، لأن بمشيئتك سررت أن تصعد بالجسد على الصليب لتنجي الذين خلقت من عبودية العدوّ، فلذلك نهتف إليك بشكر: لقد ملأت الكل فرحا يا مخلصنا إذ أتيت لتخلص العالم

قنداق الصوم لوالدة الإله باللحن الثامن:

إني أنا عبدك يا والدة الإله اكتب لك رايات الغلبة يا جندية محامية واقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب أعتقيني من صنوف الشدائد. حتى أصرخ اليك افرحي يا عروسا لا عروس لها..

" لا يمكن رسم الله الذي لا يدرك، وغير المحدود، أما الآن وقد ظهر الله بالجسد وعاش بين البشر، أصبحت الأيقونة تعبر عن هذه الصيرورة".

المجمع السكوني السابع

الرسالة والإنجيل

L'épître de St. Paul aux Hébreux : 11, 24-26 & 11, 30-12, 2: C'est par la foi que Moise, devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille de Pharaon ; il préféra être maltraité avec le peuple de Dieu plutôt que d'avoir pour un temps la jouissance du péché ; il regarda l'opprobre du Christ comme une richesse plus grande que les trésors de l'Égypte, car il avait les yeux fixés sur la rémunération. Et que dirai-je encore ? Car le temps me manquerait pour parler de Gédéon de Barak, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel et des prophètes, qui, par la foi, vainquirent les royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérirent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Des femmes recouvrèrent leurs morts par la résurrection ; d'autres furent livrés aux tourments, et n'acceptèrent point de délivrances afin d'obtenir une meilleure résurrection; d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison; ils furent lapidés, sciés, torturés; ils moururent tués par l'épée ; ils allèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres dénués de tout, persécutés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne, errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceuxlà, à la foi desquels il a été rendu témoignage, n'ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parviennent pas sans nous à la perfection.



L'Évangile selon saint Jean: 1: 43 -51:

En ce temps-là, Jésus résolut de gagner la Galilée. Il trouve Philippe et lui dit : Suis-moi. Or, Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre. Il va trouver Nathanaël et lui dit : Celui de qui il est écrit dans la Loi de Moise et dans les prophètes, nous l'avons trouvé : c'est Jésus, le fils de Joseph, de Nazareth. De Nazareth, lui dit Nathanaël, peut-il sortir quelque chose de bon ? Philippe lui dit : Viens et vois. Jésus regarde Nathanaël qui venait à lui et il dit à son propos : Voici un véritable Israélite en qui il n'est point d'artifice. D'où me connais-tu ? lui dit Nathanaël, et Jésus de répondre : Avant même que Philippe ne t'appelât, alors que tu étais sous le figuier, je t'ai vu. Nathanaël reprit : Rabbi, tu es le fils de Dieu, tu es le roi d'Israël. Jésus lui répondit : Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous le figuier, tu crois. Tu verras des

الرسالة: عبرانيّين ١١: ٢٤-٢٦ و٢٦: ٢٦

با إخوة، بالابمان موسى لمّا كَبُر أبي أن بُدعي ابنًا لابنة فرعون، مختارًا الشقاء مع شعب الله على التمتّع الوقتيّ بالخطيئة، ومعتبرًا عار المسيح غنى أعظم من كنوز مصر ، لأنّه نظر إلى الثواب. وماذا أقول أيضًا؟ إنّه بَضيق بي الوقت إن أخبرتُ عن جدعون وباراق وشمشون ويفتاح وداود وصموئيل والأنبياء الذين بالإيمان قهروا الممالك، وعملوا البرّ، ونالوا المواعد، و سدّوا أفواه الأسود، وأطفأوا حدّة النار، ونجَوا من حدّ السيف، وتقوُّوا من ضعف، وصاروا أشدَّاء في الحرب، وكسروا معسكرات الأجانب، وأخذت نساء أمواتهنّ بالقيامة، وعُذّب آخرون بتوتير الأعضاء والضرب، ولم يقبلوا بالنجاة ليحصلوا على قيامة أفضل؛ وأخرون ذاقوا الهُزء والجلد والقبود والسجن، ورُجموا ونُشروا وامتُحنوا وماتوا بحدّ السيف، وساحوا في جلود غنم ومعز وهم معوزون مُضايَقُونِ مجهودون (ولم يكن العالَم مستحقًّا لهم)، وكانوا تائهين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الأرض. فهؤلاء كلِّهم، مشهودًا لهم بالإيمان، لم ينالوا الموعد لأنّ الله سبق فنظر لنا شبئا أفضل: ألاّ بَكْمُلُوا بدو ننا.

الإنجيل يوحنا ١: ٣٤-١٥:

في ذلك الزّمان أراد يسوع الخروج إلى الجليل فوجد فيلبّس فقال له اتبعني وكان فيلبّس من بيت صيدا من مدينة أندراوس وبطرس فوجد فيلبّس نثنائيل فقال له ان الذي كتب عنه موسى في الناموس والأنبياء قد وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة فقال له نثنائيل أمن الناصرة يمكن أن يكون شيء صالح فقال له فيلبّس تعال وانظر فرأى يسوع نثنائيل مقبلا إليه فقال عنه هوذا إسرائيلي حقا لا غشّ فيه فقال له نثنائيل من أين تعرفني. أجاب يسوع وقال له قبل أن يدعوك فيلبّس وأنت تحت التبنة رأيتك أجاب نثنائيل وقال له يا معلم أنت ابن الله أنت ملك إسرائيل أجاب

choses bien plus grandes. Et il ajouta : En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'homme.

يسوع وقال له لأني قلت لك اني رأيتك تحت التينة آمنت. إنك ستعاين أعظم من هذا وقال له الحق الحق القول لكم أنّكم من الآن ترون السماء مفتوحة، وملائكة الله يصعدون وينزلون على إبن البشر.

كيف يجب أن نصلى بدون تشتت ؟

أتريد أن تتنعّم بتلاوة المزامير والصلوات وتحصل على فهم أقوال الروح التي تقرأها؟

لا تكترث للكميّة أبدًا، ولا تهتم لمعرفة الأوزان والألحان، بل اتلُها كما تتلو الصلاة واترك استظهار ها الذي اعتدت عليه.

وافهم ما أقوله لك وما قيل قديمًا: صلِّ كما تقرأ كتب من أرشدهم الله. وليكن ذهنك منتبهًا للتأمّل في الآيات، حتى تستيقظ نفسك بمعانيها العظيمة مندهشة من تدبير الله، فتندفع إمّا الى تمجيده او الى حزن مفيد لك. واذا وجدت فيها ما هو مناسب للصلاة فاتخذه لأنه عندما يثبت الذهن فيه يزول عنك الغمام، فلا سلام للذهن في عمل العبودية ولا تشويش ولا اضطراب في حرية الأبناء. إن التشويش من شأنه أن يزيل تذوّق الفهم والإدراك ويسلب الصلوات معانيها كالعلقة التي تمتص الدماء من الأجساد فتقضى عليها.

لهذا نستطيع أن نسمّي التشويش مركبة الشيطان. فهو، كالفارس، يمتطي الذهن دائمًا ويمسك المقود ويدخل النفس التعيسة حاملًا اليها كل أصناف الأهواء ويغرقها في التشويش، وأمرٌ آخر يجب ان تنتبه إليه: لا تتلُ المزامير والصلوات كمن يملي على آخر، حتى لا تظن أن مطالعتك تزداد باستمرار، فيبتعد عنك التخشع والفرح.

كنْ كمن يتفوّه بكلماته الخاصة فتصير طلبتك مفعمة بالخشوع والفهم والتمييز، مثل الذي يتقن عمله جيدًا.

القديس إسحق السرياني



مفكرة وأخبار رعيتنا

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- من أجل صحة وتوفيق جميع الذين ساهموا في تكريس المنازل مع عائلاتهم: جو صليبي، فارس أبو حيدر، نقولا وفاديا بدران، ريتا يواكيم متري، جورج كرم، ألبيرتو استفان، كميل الحاج، برامو جرجي، مارك فرنيني، مطانيوس عوض، جورج معلوف، إدغار يعقوب، جورج الخال، جورج عجرم، إيليا حلاق ، الياس شماس، نبيل سمعان، سميا بوشا، ماي شماس وفراس رضوان، فادي فرح، جوزيف مخول، عيسي وجورج يوسف.
 - صحة وتوفيق نجوان بشارة ويوسف بطرس.

<u>الجنانيز:</u>

- ذكرى السنة لراحة نفس عبدو زخور مقدمة من الزوجة منتهى عيسى وأو لادها منير، مازن، ماهر وميرفت زخور و عائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- ذكر انية لراحة نفس صونيا ميلان حداد وميشال طانيوس حداد مقدمة من ابنائهما الياس وأنطوان وبيار حداد وعائلاتهم والمختصين بهم.
 - ذكر انية لراحة نفوس ألما، ماي، ألبير، فؤاد، ماري وسمير مقدمة من عائلاتهم والمختصين بهم.

اعلانات هاما

000000

01/01/0

0.000

Une deuxième collecte aura lieu aujourd'hui, le profit sera consacré aux étudiants en théologie en Amérique du Nord: Selon la demande du Métropolitain Joseph Zahlawi, une deuxième collecte sera portée aujourd'hui consacrée aux étudiants en théologie dans notre Archdiocese.

تطواف ثان اليوم يعود ريعه لطلاب اللاهوت التابعين الأبرشيتنا في أمريكا: سيقام تطواف ثان لجمع التبرعات اليوم يعود ريعه إلى طلاب اللاهوت في أبرشية أمريكا طلبا من سيادة المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام.

Les offices du Grand Carême les grandes complies : lundi, mardi et jeudi ; la Liturgie des Présanctifiés : mercredi ; l'Acathiste (hymne de louange) à la Mère de Dieu : chaque vendredi. Tous les offices auront lieu à 19h dans l'église.

صلوات الصوم الكبير:

صلوات النوم الكبرى (يا رب القوات كن معنا) أيام الاثنين الثلاثاء والخميس، قداديس البروجياز ميني (السابق تقديسه) أيام الأربعاء، ومدائح العذراء مريم أيام الجمعة، وكلها تقام في السابعة مساء.

Notre église tiendra une série de contemplation et des réflexions spirituelles chaque vendredi soir, à 20.00h, après la prière de louange à la Mère de Dieu, durant les quatre vendredis du Grand Carême. Ces conférences seront suivies d'un léger repas à la salle de l'église. N.B: Celles qui ont le désir d'offrir des plats, communiquez avec Hoda sur le numéro 514-830-4568. La réunion sera sur le thème " les grandes complies" d'Alexi Baram.

تقيم الكنيسة سلسلة من الأحاديث والتأمّلات الروحية مساء الجمعة س٨م، بعد صلاة المديح، وذلك طيلة أسابيع الصوم الأربعة الأولى. وستلي تلك المحاضرات مائدة محبة لكل الحاضرين في صالون الكنيسة. ملاحظة: لمن يرغب بتقديم طبق صيامي لمائدة المحبة الاتصال بالمنسقة بهدى سابا على الرقم: ٨٥٥٤-٨٣٠ ـ١٥٠. سيتمحور اللقاء حول موضوع "صلاة النوم الكبرى"، لألكسى برم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde : Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le métropolite Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé, et cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

الجياع في العالم وقجج للمساعدة ماليا:

جاءناً من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجياع في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche:

Grâce au métropolite Joseph, le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche dans toutes les paroisses de

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات:

بناء لتوجّهات سيادة راعينا الجليل المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام، بأن شهر آذار هو لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل

l'archidiocèse. À partir de ce dimanche, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Femmes d'Antioche aura des responsabilités plus importantes, spirituelles et humaines. Elles liront l'épître et porteront les paniers de quête de dimanche durant ce mois-ci. Si vous avez l'intention de faire un don pour aider, veuillez le faire durant la collecte et le Seigneur vous récompensera. Également le comité des Femmes d'Antioche voudrait vous prier de passer la commande des bougies du dimanche des Rameaux décorées et du Maamoul. En parlant à l'une d'eux après La Divine Liturgie de chaque dimanche dans la salle paroissiale.

كنائس الأبرشية، فيخصص شهر آذار لهذه الغاية ومن مسؤولية النساء الإنطاكيات اللواتي سترونهن يقمن في شهر آذار بعمل أكثر حيوية وروحاني وإنساني بقراءتهن الرسائل، والتطواف بالصواني. يرجى من بنيته المساعدة في مشروع السنة أن يضع ما تجود به نفسه في تطواف الصواني، مع (ذكر مساعدة الأيتام) مساهمة منا، والرب سيكافئ من يعطي كمحب متهال. كما أن العضوية تطلب من يود التوصية على شموع الشعانين المزينة لأحد الشعانين والمعمول، بالتحدث مع إحداهن الموجودات دائما في قاعة الكنيسة بعد كل قداس.

Rencontre hebdomadaire pour les adultes dans la salle de l'église tous les mardis à partir de 17.00h: Un rassemblement social divertissant aura lieu chaque mardi pour les personnes de plus de 18 ans, avec des activités pour les personnes âgées, de conversations et de connaissances. Avec la participation aux prières de Grand carême de 19h à 20h. Également un dîner sera offert le 19 mars, avec pré-réservation, pour plus d'information, prière de contacter Sonia Seman 514-718-9573. Le don sera de 8\$.

لقاء اسبوعي للبالغين في قاعة الكنيسة كل يوم ثلاثاء بدءا من الساعة الخامسة بعد الظهر: لقاء اجتماعي ترفيهي سيقام كل يوم ثلاثاء للأشخاص ما فوق ١٨ سنة، يتخلله نشاطات للمسنين، أحاديث وتعارف فيما بينهم. مع المشاركة في صلوات الصوم الكبير بين الساعة السابعة والثامنة مساء. على أن يتخلل هذه الفترة عشاء صيامي في ١٩ آذار مع الحجز المسبق و للمعلومات الاتصال بصونيا سمعان 9573-514 والتبرع للطبق الصيامي ٨ \$.

Suivez l'actualité de notre paroisse avec le bulletin complet sur le Site Web suivant:

Dans le cadre de la communication continuelle entre la paroisse de l'Église et ses familles et de notre responsabilité pastorale de vous informer de nos activités spirituelles, sociales et humanitaires, nous avons créé un site Web,

www.alsayde.org, qui vous permet d'accéder à toutes les actualités et bulletins hebdomadaires. Vous pouvez ajouter votre adresse électronique à notre liste et faire la cotisation annuelle. Pour cela, il existe 3 liens en trois langues.

تابعوا أخبار رعية كنيستنا مع النشرة كاملة على الموقع الإلكتروني: في إطار التواصل المستمر بين رعية الكنيسة وأبنائها العائلات، ومن منطلق المسؤولية الرعائية لوضع الجميع في أجواء نشاطاتنا الروحية والاجتماعية والإنسانية، فقد ثبتنا موقعا إلكترونيا وهو www.alsayde.org يمكنكم من خلاله الاطلاع على كل جديد وعلى النشرة الرعائية الأسبوعية، ويمكنكم إضافة بريدكم الإلكتروني إلى لائحتنا والتبرع بالأشتراك السنوي. للتبرعات ، هناك ٣ روابط بلغات الثلاث



-010000

-0//0//0-